

KsheeraSagara

RAGAM-Devagandhari
Talam: Adi
Tyagaraja

Pallavi:
Kshirasaagara Shayana ! Nannu – Chintala Betta Valena? Rama!

Anupallavi:
Vaarana Raajunu Brovanu Vegame
Vacchinadi Vinnaanuraa Rama!

Charanam:
Naarimaniki Jiralicchinadi
Nade Ne Vinnaanura
Chirudau Ramadaasuni Bandhamu
Dirchinadi Vinnanuraa
Nirajaakshikai Niradhi Daatina
Ni Keerthini Vinnanuraa
Taarakanaama Tyagaraajanuta!
Dayato Neelukoraa Rama!

Meaning:
Lord, reclining in the Ocean of Milk! O Rama! Should you keep me immersed in sorrow ?
Did you not rush to the succour to elephant king Gajendra ?
I have heard of how you protected the honour of Draupadi by supplying clothes.
I have also heard that you were responsible for the release of Bhakta Ramadaasa from incarceration.
For the sake of lotus-eyed Sita, you crossed the ocean, earned fame for yourself. One who possess Taaraka
as name! Lord! Deign to accept and grace me.

Pallavi
Kshirasaagara Shayana ! Nannu – Chintala Betta Valena? Rama!

[Lord, reclining (“shayana”) in the Ocean (“sagara”) of Milk (“ksheera”)! O Rama! Should you (“valena”) keep me immersed (“betta”) in sorrow (“chintala”) ?]

;;; -M mgR P ; ; ; ; ; M mg R | R ; S rg rsS S ; NS RS RM M ; ||
Kshi ra-- saa - - - - ga ra- - - Shaya- na-- ! - - - - Ra- ma-

mgR ; - mp mgR ND MP ; ; ; mp mg R | RS S rg rsS snD- NS RS - RM M ; ||
Kshi ra-- saa - - - - ga - ra- - - Shaya- na-- ! - - - - Ra- ma- - -

mgR; mp mgR ND MP S ; ; , n dpmg | R ; S rg rsS snD- NS RS - RM M ; ||
Kshi ra-- saa - - - - ga - ra- - Shaya- na-- ! - - - - Ra- ma- - -

mgR; mp mgR mpD; - ns R ; ; sn dpmg | R ; S rg rsS snD- NS RS - RM M ; ||
Kshi ra-- saa - - - - ga - ra- - Shaya- na-- ! - - - - Ra- ma- - -

mgR; mp mgR mpD; - ns rgR ; - sn dpmg | R ; S rg rsS snD- NS RS - RM M ; ||
Kshi ra-- saa - - - - ga-ra- - - Shaya- na-- ! - - - - Nan- nu - -

mgR - P ; , m D , S , NS snD dNd PM | pdnd mpdp , d pmM ; M ; mgR R M P ; ; ; ||
Chin- ta la Be- - - - - tta Va - - - le- - - na?- - - - Ra- ma!

mgR - P ; , m D , S , nsrs nsD dNd PM | pdnd mpdp pdnd pmdp mgpm mgR srsn D - R ||

Chin- ta la Be- - - - - tta Va -- le- - na?- - - - - - - - - Ra-

rsS ; - mp mgR mpD ; - ns Mpm gr - sn dpmg | R ; S rg rsS snD- NS RS - RM M ; || mgR
ma! Kshi ra-- saa - - - - - ga-ra- - - Shaya- na-- ! - - - - - Ra- ma - - - - -

Anupallavi:

Vaarana Raajunu Brovanu Vegame
Vacchinadi Vinnaanuraa Rama!

[Did you not rush (“vegame vacchinadi”) to the succour (“brovanu”) to elephant (“vaarana”) king (“raju”) Gajendra ? I have heard (“vinnanura”) of it, O Rama !]

; ; P ; , m D D ; NS snD ; R S ; | ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; ||
Vaa - ra na Raa- - - - ju ni

; ; P ; , m D D ; NS snD ; R S ; | ; ; ; S ; S S ; NS snD ; pd dNd ||
Vaa - ra na Raa- - - - ju ni -- Bro vanu Ve- - - - ga- me—

P ; ndpm gr – mp D ; nsrg rsnd ; R S ; | ; ; ; N R- S S ; sn Srs dsnd ; pd dNd ||
Vaa - ra na Raa- - - - ju ni -- Bro vanu Ve- - - - ga- me—

P ; R ; M G R ; S ; D R s Sn DP | pdnd mpdp pmM ; mgR RS RM P ; ; ; ||
-- Va - - - cchi na di - - - - Vi- nna- - - - nu - - raa - - - Ra - ma!

P ; R ; M G R ; S ; D R s Sn DP | pdnd mpdp pmM ; pmdp mgpm mgR srsn D – R || S ;
-- Va - - - cchi na di - - - - Vi- nna- - - - nu - - raa - - - - - - - - Ra - ma!

Charanam:

Naarimaniki Jiralicchinadi Nade Ne Vinnaanura
Chirudau Ramadaasuni Bandhamu Dirchinadi Vinnanuraa
Nirajaakshikai Niradhi Daatina Ni Keerthini Vinnanuraa
Taarakanaama Tyagaraajanuta! Dayato Neelukoraa Rama!

[I have heard (“vinnanura”) of how you protected the honour (“Nade”) of Draupadi (“Naarimani”) by supplying (“icchinadi”) clothes (“Jira”).]

; ; P ; P ; ; ; ; ; ; P mgR – RM | mg R ; - R RM P ; ; ; dn P ; dpmg ||
Naa ri - - - - ma ni - ki - - - Ji ra - li - - - cchi na di - - -

rsrm- P ; dNd P ; ; ; ; P mgR – RM | mg R ; - R RM P ; ; ; dn P ; dpmg ||
Naa ri - - - - ma ni - ki - - - Ji ra - li - - - cchi na di - - -

R ; RM M ; mgR R ; S , r G – S RS | S ; snD NS RS R ; ; ; ; Rg rsS , ||
-- Na- de - - - Ne Vi - - - - - nna - - - - - nu- ra - - - - Ra- ma--

[I have also heard (“vinnanura”) that you were responsible for the release (“dirchinadi”) of Bhakta (“chirudau”) Ramadaasa from incarceration (“bandhamu”).]

; ; P ; M D , D , NSND dNd P ; | ; ; ; M P dn P ; pdnd mpdp P M mgR ||
Chi- - ru dau Ra- - - - ma - - - daa- su- ni Ban- - - - - dha mu - - -

; ; R ; GM mgR RS – SR G -S RS| NS snD NS RS R ; ; ; ; rg rsS, ||
Di -- rchi-- na- di - - - - Vi- nna- -- nu- raa - Ra ma--

[For the sake (“kai”) of lotus (“neeraja”) eyed (“akshi”) Sita, you crossed (“daatina”) the ocean (“niradhi”) to Lanka. I have heard (“vinnanuraa”) of your fame (“keerthini”).]

; ; D ; P ; pmM ; mgR – RM P ; ; ; | ; ; P ; M- D , D, N S sn D ; R S ; ||
Ni ra jaa- - - - kshi- kai - - - - Ni - - ra dhi Daa- - - - tina

; ; D ; P ; pmM ; mgR – RM P ; ; ; | ; ; P nd pm - D , D, nsrgrsnd ; R S ; ||
Ni ra jaa- - - - kshi- kai - - - - Ni - - - - ra dhi Daa- - - - tina

; ; D R S ; ; ; S ; sn Srs dSn dNd | pmM , N S nsR R S R ; ; ; ; rg rs S ; ||
Ni - Keer- -- thi ni - - - - - Vi - - nna- - - - nu - raa - - - Ra- ma—

[One who possess Taaraka as name (“naama”)! Lord! Deign to accept (“nelukoraa”) and grace (“dayato”) me (“tyagaraja”).]

; ; srsn D ; S R ; R ; GM mgR R ; | RS - S R G - S RS - N S sn D ; R S ; ||
Taa- - - ra ka naa -- ma - - - - Tya- - ga -- raa - ja - - nuta!

; ; ns , n D - S R ; R ; GM mgmg GR | RS - S R G - S RS NS Srs nd ; R S ; ||
Taa- - - ra ka naa -- ma - - - - Tya- - ga -- raa - ja - - nuta!

; ; N R S ; ; ; N S sn D dNd P P | pdnd mpdp pmM ; mgR RS RM P ; ; ; ||
Daya to -- Nan- - - Nee- - lu ko- - - - - raa - - - - Ra - ma!

; ; N R S ; ; ; N S sn D dNd P P | pdnd mpdp pdnd pmdp mgpm mgR srsn D – R || S ; ;
Daya to -- Nan- - - Nee- - lu ko- - - - - raa - - - - - - - - - - Ra ma!